

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF  
THE SENATE

(Unrevised)

2nd Session, 41st Parliament  
62 Elizabeth II

N° 13

Wednesday, November 6, 2013

2:00 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

JOURNAUX  
DU SÉNAT

(Non révisé)

2<sup>e</sup> session, 41<sup>e</sup> législature  
62 Elizabeth II

Le mercredi 6 novembre 2013

14 heures

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dagenais
Ataullahjan	Dallaire
Baker	Dawson
Batters	Day
Bellemare	Demers
Beyak	Downe
Black	Doyle
Boisvenu	Dyck
Braley	Eaton
Buth	Enverga
Campbell	Fortin-Duplessis
Carignan	Fraser
Chaput	Frum
Charette-Poulin	Furey
Comeau	Gerstein
Cools	Greene
Cordy	Hervieux-Payette
Cowan	Housakos

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dagenais
Ataullahjan	Dallaire
Baker	Dawson
Batters	Day
Bellemare	Demers
Beyak	Downe
Black	Doyle
Boisvenu	Dyck
Braley	Eaton
Buth	Enverga
Campbell	Fortin-Duplessis
Carignan	Fraser
Chaput	Frum
Charette-Poulin	Furey
Comeau	Gerstein
Cools	Greene
Cordy	Hervieux-Payette
Cowan	Housakos

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hubley	Merchant	Rivest
Jaffer	Meredith	Robichaud
Johnson	Mitchell	Runciman
Joyal	Mockler	Seidman
Kinsella	Moore	Seth
Lang	Munson	Smith ( <i>Cobourg</i> )
LeBreton	Nancy Ruth	Smith ( <i>Saurel</i> )
Lovelace Nicholas	Neufeld	Stewart Olsen
MacDonald	Ngo	Tannas
Maltais	Nolin	Tardif
Manning	Ogilvie	Tkachuk
Marshall	Oh	Unger
Martin	Patterson	Verner
Massicotte	Plett	Wallace
McCoy	Poirier	Watt
McInnis	Raine	Wells
McIntyre	Ringuette	White
Mercer	Rivard	

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hubley	Merchant	Rivest
Jaffer	Meredith	Robichaud
Johnson	Mitchell	Runciman
Joyal	Mockler	Seidman
Kinsella	Moore	Seth
Lang	Munson	Smith ( <i>Cobourg</i> )
LeBreton	Nancy Ruth	Smith ( <i>Saurel</i> )
Lovelace Nicholas	Neufeld	Stewart Olsen
MacDonald	Ngo	Tannas
Maltais	Nolin	Tardif
Manning	Ogilvie	Tkachuk
Marshall	Oh	Unger
Martin	Patterson	Verner
Massicotte	Plett	Wallace
McCoy	Poirier	Watt
McInnis	Raine	Wells
McIntyre	Ringuette	White
Mercer	Rivard	

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**ROUTINE PROCEEDINGS****Introduction and First Reading of Senate Public Bills**

The Honourable Senator Cowan introduced a Bill S-208, An Act to establish the Canadian Commission on Mental Health and Justice.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Cowan moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Jaffer introduced a Bill S-209, An Act to amend the Criminal Code (exception to mandatory minimum sentences for manslaughter and criminal negligence causing death).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Ringuette, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

**Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations**

The Honourable Senator MacDonald tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canadian Section of ParlAmericas respecting its participation at the 32nd ParlAmericas Meeting of the Board of Directors and the 10th Plenary Assembly, held in San José, Costa Rica, from August 20 to 24, 2013.—Sessional Paper No. 2/41-168.

o o o

The Honourable Senator Day tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the Visit of the Defence and Security Committee, held in Washington, D.C. and Dayton, Ohio, USA, from February 1 to 5, 2012.—Sessional Paper No. 2/41-169.

Report of the Canadian Delegation of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the Meeting of the Standing Committee, held in Ljubljana, Slovenia, on March 31, 2013.—Sessional Paper No. 2/41-170.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat**

L'honorable sénateur Cowan dépose un projet de loi S-208, Loi constituant la Commission canadienne de la santé mentale et de la justice.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Cowan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Fraser, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénatrice Jaffer dépose un projet de loi S-209, Loi modifiant le Code criminel (exception à la peine minimale obligatoire en cas d'homicide involontaire coupable ou de négligence criminelle causant la mort).

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénatrice Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénatrice Ringuette, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**Dépôt de rapports de délégations interparlementaires**

L'honorable sénateur MacDonald dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de la Section canadienne de ParlAmericas concernant sa participation à la 32<sup>e</sup> réunion du Conseil d'administration et à la 10<sup>e</sup> assemblée plénière, tenues à San José (Costa Rica), du 20 au 24 août 2013.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 2/41-168.

o o o

L'honorable sénateur Day dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la visite de la Commission de la défense et de la sécurité, tenue à Washington, D.C., et Dayton, Ohio, (États-Unis d'Amérique), du 1<sup>er</sup> au 5 février 2012.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 2/41-169.

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la réunion de la Commission permanente, tenue à Ljubljana (Slovénie), le 31 mars 2012.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 2/41-170.

Report of the Canadian Delegation of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the joint visit of the 79th Rose-Roth Seminar and the Mediterranean and Middle East Special Group, held in Marseilles, France, from May 11 to 13, 2012.—Sessional Paper No. 2/41-171.

Report of the Canadian Delegation of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the Rose-Roth Joint Seminar of the Mediterranean and Middle East Special Group and the Subcommittee on East-West Economic Co-operation and Convergence held in Marrakech, Morocco, from April 3 to 5, 2013.—Sessional Paper No. 2/41-172.

Report of the Canadian Delegation of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the Meeting of the Standing Committee and the Secretaries of Delegation, held in Copenhagen, Denmark, from March 22 to 24, 2013.—Sessional Paper No. 2/41-173.

Report of the Canadian Delegation of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the 2013 Spring Session, held in Luxembourg, from May 17 to 20, 2013.—Sessional Paper No. 2/41-174.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### Bills — Second Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

#### Motions

Consideration of His Excellency the Governor General's Speech from the Throne at the Opening of the Second Session of the Forty-first Parliament.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Carignan, P.C.:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la visite conjointe du 79<sup>e</sup> séminaire Rose-Roth et du Groupe spécial Méditerranée et Moyen-Orient, tenue à Marseille (France), du 11 au 13 mai 2012.—Document parlementaire n° 2/41-171.

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation au séminaire conjoint Rose-Roth, Groupe spécial Méditerranée et Moyen-Orient et de la Sous-commission sur la coopération et la convergence économiques Est-Ouest, tenu à Marrakech (Maroc), du 3 au 5 avril 2013.—Document parlementaire n° 2/41-172.

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la réunion de la Commission permanente et des secrétaires de délégation, tenue à Copenhague (Danemark), du 22 au 24 mars 2013.—Document parlementaire n° 2/41-173.

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la session du printemps 2013, tenue à Luxembourg, du 17 au 20 mai 2013.—Document parlementaire n° 2/41-174.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### Projets de loi — Deuxième lecture

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### Motions

Étude du discours du Trône prononcé par Son Excellence le Gouverneur général lors de l'ouverture de la deuxième session de la quarante et unième législature.

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Carignan, C.P.,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

After debate,

The Honourable Senator Cowan moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Martin moved, seconded by the Honourable Senator Poirier:

That, for the remainder of the current session,

- (a) when the Senate sits on a Wednesday or a Thursday, it shall sit at 1:30 p.m. notwithstanding rule 3-1(1);
- (b) when the Senate sits on a Wednesday, it stand adjourned at the later of 4 p.m. or the end of Government Business, but no later than the time otherwise provided in the Rules, unless it has been suspended for the purpose of taking a deferred vote or has earlier adjourned;
- (c) when the Senate sits past 4 p.m. on a Wednesday, committees scheduled to meet be authorized to hold meetings for the purpose of receiving and publishing evidence, even if the Senate is then sitting, with the application of rule 12-18(1) being suspended in relation thereto; and
- (d) when a vote is deferred until 5:30 p.m. on a Wednesday, the Speaker shall interrupt the proceedings, if required, immediately prior to any adjournment but no later than the time provided in paragraph (b), to suspend the sitting until 5:30 p.m. for the taking of the deferred vote, and that committees be authorized to meet during the period that the sitting is suspended.

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Jaffer, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question was put on the motion.

Pursuant to rule 9-3, a standing vote was requested, with the bells to ring for one hour.

Ordered, That the standing vote be not proceeded with.

The question then being put on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Jaffer, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting, it was adopted.

Après débat,

L'honorable sénateur Cowan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Tardif, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Poirier,

Que, pour le reste de la présente session,

- a) lorsque le Sénat siège un mercredi ou un jeudi, il siège à 13 h 30 nonobstant ce que prévoit l'article 3-1(1) du Règlement;
- b) lorsque le Sénat siège un mercredi, il s'ajourne à 16 heures ou à la fin des affaires du gouvernement, selon la dernière éventualité, à condition de ne pas dépasser l'heure prévue dans le Règlement, à moins qu'il ait suspendu ses travaux pour la tenue d'un vote différé ou qu'il se soit ajourné plus tôt;
- c) lorsque le Sénat siège un mercredi après 16 heures, les comités devant siéger soient autorisés à le faire pour recevoir et publier des témoignages, même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 12-18(1) du Règlement étant suspendue à cet égard;
- d) si un vote est différé jusqu'à 17 h 30 un mercredi, le Président interrompe les délibérations au besoin immédiatement avant l'ajournement sans toutefois dépasser l'heure prévue au paragraphe b) et suspende la séance jusqu'à 17 h 30, heure de la tenue du vote différé, et que les comités soient autorisés à se réunir durant la suspension de la séance.

Après débat,

L'honorable sénatrice Fraser propose, appuyée par l'honorable sénatrice Jaffer, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion est mise aux voix.

Conformément à l'article 9-3 du Règlement, un vote par appel nominal est demandé et la sonnerie pour la convocation des sénateurs se fera entendre pendant soixante minutes.

Ordonné : Que l'on ne procède pas au vote par appel nominal.

La motion de l'honorable sénatrice Fraser, appuyée par l'honorable sénatrice Jaffer, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance, mise aux voix, est adoptée.

## OTHER BUSINESS

### Senate Public Bills—Second Reading

Orders No. 1 to 7 were called and postponed until the next sitting.

### Commons Public Bills — Second Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill C-217, An Act to amend the Criminal Code (mischief relating to war memorials).

The Honourable Senator Runciman moved, seconded by the Honourable Senator Mockler, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Dallaire moved, seconded by the Honourable Senator Dawson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Second reading of Bill C-266, An Act to establish Pope John Paul II Day.

The Honourable Senator Fortin-Duplessis moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Cordy moved, seconded by the Honourable Senator Smith, P.C. (*Cobourg*), that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 4 to 10 were called and postponed until the next sitting.

### Motions

Order No. 5 was called and postponed until the next sitting.

o o o

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi C-217, Loi modifiant le Code criminel (méfaits à l'égard des monuments commémoratifs de guerre).

L'honorable sénateur Runciman propose, appuyé par l'honorable sénateur Mockler, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Dallaire propose, appuyé par l'honorable sénateur Dawson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi C-266, Loi instituant la Journée du pape Jean-Paul II.

L'honorable sénatrice Fortin-Duplessis propose, appuyée par l'honorable sénatrice Poirier, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénatrice Cordy propose, appuyée par l'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 4 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Motions

L'article n<sup>o</sup> 5 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, P.C., seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis:

That, notwithstanding any usual practice or provision of the Rules, in order to protect the dignity and reputation of the Senate and public trust and confidence in Parliament, the Senate order a suspension for the Honourable Senator Brazeau for sufficient cause, considering his gross negligence in the management of his parliamentary resources, until such time as this order is rescinded pursuant to rule 5-5(i), and such suspension shall have the following conditions:

- (a) Senator Brazeau, while under suspension, shall not receive any remuneration or reimbursement of expenses from the Senate, including any sessional allowance or living allowance;
- (b) Senator Brazeau's right to the use of Senate resources, including funds, goods, services, premises, moving and transportation, travel and telecommunication expenses, shall be suspended for the duration of the suspension; and
- (c) Senator Brazeau shall not receive any other benefit from the Senate during the duration of the suspension;

That, notwithstanding the provisions of this suspension motion, the Senate confirm that the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration retains the authority, as it considers appropriate, to take any action pertaining to the management of Senator Brazeau's office and personnel for the duration of the suspension;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator McCoy, seconded by the Honourable Senator Cools, that the motion be amended by:

- (1) by deleting the first paragraph and replacing it with the following:

That, pursuant to rules 15-2(1) and 15-2(2), and in order to protect the dignity and reputation of the Senate and public trust and confidence in Parliament, that the Senate order a leave of absence for the Honourable Senator Brazeau to last until the RCMP have concluded their investigations into these matters; and

- (2) that the second paragraph be deleted and be replaced with the following words:

That concurrent with the RCMP investigation, the Speaker, the Government Leader and the Opposition Leader should engage in regular consultations (with each other), with the goal of identifying an appropriate course of action for the Senate to take with respect to Senator Brazeau, when the outcome of the RCMP investigation is known.

After debate,

With leave of the Senate, the motion in amendment and the main motion were withdrawn.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Fortin-Duplessis,

Que, nonobstant toute pratique habituelle ou toute disposition du Règlement, afin de protéger la dignité et la réputation du Sénat et de préserver la confiance du public envers le Parlement, le Sénat ordonne la suspension de l'honorable sénateur Brazeau pour cause, considérant sa négligence grossière dans la gestion de ses ressources parlementaires, et ce jusqu'à l'annulation de cet ordre conformément à l'article 5-5(i) du Règlement, selon les conditions suivantes :

- a) le sénateur Brazeau ne recevra, pendant la durée de la suspension, aucune rémunération ou remboursement de dépenses de la part du Sénat, incluant toute indemnité de session ou indemnité de subsistance;
- b) le droit du sénateur Brazeau d'utiliser les ressources du Sénat, notamment les fonds, les biens, les services et les locaux, de même que les indemnités de déménagement, de transport, de déplacement et de télécommunications, sera suspendu pour la durée de la suspension;
- c) le sénateur Brazeau ne recevra aucun autre bénéfice du Sénat pendant la durée de la suspension;

Que, nonobstant les dispositions de cette motion de suspension, le Sénat confirme que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration conserve l'autorité, s'il le juge approprié, à poser tout geste relatif à la gestion du bureau et du personnel du sénateur Brazeau pendant la durée de la suspension;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénatrice McCoy, appuyée par l'honorable sénateur Cools, que la motion soit modifiée :

- (1) en remplaçant le premier paragraphe par ce qui suit :

Que, conformément aux articles 15-2(1) et 15-2(2) du Règlement, et afin de protéger la dignité et la réputation du Sénat et de préserver la confiance du public envers le Parlement, le Sénat ordonne le congé de l'honorable sénateur Brazeau, et ce, jusqu'à la conclusion des enquêtes de la GRC sur ces questions;

- (2) en remplaçant le deuxième paragraphe par ce qui suit :

Que, parallèlement à l'enquête de la GRC, le Président, le leader du gouvernement et le leader de l'opposition se consultent régulièrement dans le but de déterminer un plan d'action que devra suivre le Sénat à l'égard du sénateur Brazeau, lorsque les conclusions de l'enquête de la GRC seront connues.

Après débat,

Avec le consentement du Sénat, la motion d'amendement et la motion principale sont retirées.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, P.C., seconded by the Honourable Senator Poirier:

That, notwithstanding any usual practice or provision of the Rules, in order to protect the dignity and reputation of the Senate and public trust and confidence in Parliament, the Senate order a suspension for the Honourable Senator Wallin for sufficient cause, considering her gross negligence in the management of her parliamentary resources, until such time as this order is rescinded pursuant to rule 5-5(i), and such suspension shall have the following conditions:

- (a) Senator Wallin, while under suspension, shall not receive any remuneration or reimbursement of expenses from the Senate, including any sessional allowance or living allowance;
- (b) Senator Wallin's right to the use of Senate resources, including funds, goods, services, premises, moving and transportation, travel and telecommunication expenses, shall be suspended for the duration of the suspension; and
- (c) Senator Wallin shall not receive any other benefit from the Senate during the duration of the suspension;

That, notwithstanding the provisions of this suspension motion, the Senate confirm that the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration retains the authority, as it considers appropriate, to take any action pertaining to the management of Senator Wallin's office and personnel for the duration of the suspension;

And on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That this motion be referred to our Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for consideration and report;

That Senator Wallin be invited to appear; and in light of the public interest in this matter, pursuant to rule 14-7(2), proceedings be televised.

With leave of the Senate, the subsidiary motion and the main motion were withdrawn.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, P.C., seconded by the Honourable Senator Poirier:

That, notwithstanding any usual practice or provision of the Rules, in order to protect the dignity and reputation of the Senate and public trust and confidence in Parliament, the Senate order a suspension for the Honourable Senator Duffy for sufficient cause, considering his gross negligence in the management of his parliamentary resources, until such time as this order is rescinded pursuant to rule 5-5(i), and such suspension shall have the following conditions:

- (a) Senator Duffy, while under suspension, shall not receive any remuneration or reimbursement of expenses from the Senate, including any sessional allowance or living allowance;

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Poirier,

Que, notwithstanding toute pratique habituelle ou toute disposition du Règlement, afin de protéger la dignité et la réputation du Sénat et de préserver la confiance du public envers le Parlement, le Sénat ordonne la suspension de l'honorable sénatrice Wallin pour cause, considérant sa négligence grossière dans la gestion de ses ressources parlementaires, et ce jusqu'à l'annulation de cet ordre conformément à l'article 5-5(i) du Règlement, selon les conditions suivantes :

- a) la sénatrice Wallin ne recevra, pendant la durée de la suspension, aucune rémunération ou remboursement de dépenses de la part du Sénat, incluant toute indemnité de session ou indemnité de subsistance;
- b) le droit de la sénatrice Wallin d'utiliser les ressources du Sénat, notamment les fonds, les biens, les services et les locaux, de même que les indemnités de déménagement, de transport, de déplacement et de télécommunications, sera suspendu pour la durée de la suspension;
- c) la sénatrice Wallin ne recevra aucun autre bénéfice du Sénat pendant la durée de la suspension;

Que, notwithstanding les dispositions de cette motion de suspension, le Sénat confirme que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration conserve l'autorité, s'il le juge approprié, à poser tout geste relatif à la gestion du bureau et du personnel de la sénatrice Wallin pendant la durée de la suspension;

Et sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénatrice Fraser,

Que cette motion soit renvoyée à notre Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour étude et rapport;

Que la sénatrice Wallin soit invitée à comparaître; que les délibérations soient télévisées, compte tenu de l'intérêt public que suscite la question et conformément à l'article 14-7(2) du Règlement.

Avec le consentement du Sénat, la motion subsidiaire et la motion principale sont retirées.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Poirier,

Que, notwithstanding toute pratique habituelle ou toute disposition du Règlement, afin de protéger la dignité et la réputation du Sénat et de préserver la confiance du public envers le Parlement, le Sénat ordonne la suspension de l'honorable sénateur Duffy pour cause, considérant sa négligence grossière dans la gestion de ses ressources parlementaires, et ce jusqu'à l'annulation de cet ordre conformément à l'article 5-5(i) du Règlement, selon les conditions suivantes :

- a) le sénateur Duffy ne recevra, pendant la durée de la suspension, aucune rémunération ou remboursement de dépenses de la part du Sénat, incluant toute indemnité de session ou indemnité de subsistance;



- (b) Senator Duffy's right to the use of Senate resources, including funds, goods, services, premises, moving and transportation, travel and telecommunication expenses, shall be suspended for the duration of the suspension; and
- (c) Senator Duffy shall not receive any other benefit from the Senate during the duration of the suspension;

That, notwithstanding the provisions of this suspension motion, the Senate confirm that the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration retains the authority, as it considers appropriate, to take any action pertaining to the management of Senator Duffy's office and personnel for the duration of the suspension;

And on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Munson:

That this motion be referred to our Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for consideration and report;

That Senator Duffy be invited to appear; and in light of the public interest in this matter, pursuant to rule 14-7(2), proceedings be televised.

With leave of the Senate, the subsidiary motion and the main motion were withdrawn.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Reports of the Canadian Northern Economic Development Agency for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-156.

Reports of the Department of Foreign Affairs and International Trade for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-157.

Report of Canada Revenue Agency, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Canada Revenue Agency Act*, S.C. 1999, c. 17, sbs. 88(1).—Sessional Paper No. 2/41-158.

Report on the administration of student financial assistance programs for the loan year 2011-2012, pursuant to the *Canada Student Financial Assistance Act*, S.C. 1994, c. 28, sbs. 20(1).—Sessional Paper No. 2/41-159.

Reports of the Canadian Artists and Producers Professional Relations Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-160.

- b) le droit du sénateur Duffy d'utiliser les ressources du Sénat, notamment les fonds, les biens, les services et les locaux, de même que les indemnités de déménagement, de transport, de déplacement et de télécommunications, sera suspendu pour la durée de la suspension;
- c) le sénateur Duffy ne recevra aucun autre bénéfice du Sénat pendant la durée de la suspension;

Que, nonobstant les dispositions de cette motion de suspension, le Sénat confirme que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration conserve l'autorité, s'il le juge approprié, à poser tout geste relatif à la gestion du bureau et du personnel du sénateur Duffy pendant la durée de la suspension;

Et sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que cette motion soit renvoyée à notre Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour étude et rapport;

Que le sénateur Duffy soit invité à comparaître; que les délibérations soient télévisées, compte tenu de l'intérêt public que suscite la question et conformément à l'article 14-7(2) du Règlement.

Avec le consentement du Sénat, la motion subsidiaire et la motion principale sont retirées.

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapports de l'Agence canadienne de développement économique du Nord pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-156.

Rapports du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-157.

Rapport de l'Agence du revenu du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'Agence du revenu du Canada*, L.C. 1999, ch. 17, par. 88(1).—Document parlementaire n° 2/41-158.

Rapport sur l'administration du Programme d'aide financière aux étudiants pour l'année de prêt 2011-2012, conformément à la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants*, L.C. 1994, ch. 28, par. 20(1).—Document parlementaire n° 2/41-159.

Rapports du Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-160.

Report of the National Research Council of Canada, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *National Research Council Act*, R.S.C. 1985, c. N-15, s. 17.—Sessional Paper No. 2/41-161.

Reports of the Department of National Defence for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-162.

Reports of the Military Police Complaints Commission for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-163.

Reports of the National Defence and Canadian Forces Ombudsman for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2) and s. 73.—Sessional Paper No. 2/41-164.

Report of the Canadian Polar Commission, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Canadian Polar Commission Act*, S.C. 1991, c. 6, sbs. 21(2).—Sessional Paper No. 2/41-165.

Report of the Freshwater Fish Marketing Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/41-166.

Reports of the Freshwater Fish Marketing Corporation for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-167.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:18 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 2 p.m.)

Rapport du Conseil national de recherches du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur le Conseil national de recherches*, L.R.C. 1985, ch. N-15, art. 17.—Document parlementaire n° 2/41-161.

Rapports du ministère de la Défense nationale pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-162.

Rapports de la Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-163.

Rapports de l'Ombudsman de la Défense nationale et des Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2) et art. 73.—Document parlementaire n° 2/41-164.

Rapport de la Commission canadienne des affaires polaires, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur la Commission canadienne des affaires polaires*, L.C. 1991, ch. 6, par. 21(2).—Document parlementaire n° 2/41-165.

Rapport de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/41-166.

Rapports de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-167.

## LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Andreychuk,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 18, le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)



